

A KÖNYVKIADÁS TÖRTÉNETE

HÁZIDOLGOZAT

Két Spanyolország útikönyv összehasonlító elemzése

Készítette: Tanács Eszter
Tanár: Buda Attila
PPKE-BTK, Könyvkiadói szakember
Budapest, 2011. május 18.

Bevezetés

A két útikönyv, amelyet összehasonlítok mind egy-egy sorozat része. Az egyik a Park Könyvkiadónál megjelent Spanyolország útikönyv a Lonely Planet útikönyvsorozata alapján, a másik a Panemex Kiadó gondozásában az Útitárs sorozat részeként megjelent Spanyolország útikönyv.

A könyvek legfontosabb adatai:

Spanyolország, szerk. MARKWARTH Ágnes, Park Könyvkiadó, Budapest, 2006.

Spanyolország, szerk. SÁGHI Borbála – DÁVID Krisztina – SZABÓ Ildikó, Panemex, s.l., 2009.

Borító

A Park Könyvkiadó kiadványa vágott A5 formátumú, ragasztott, puhakötéses, fóliázott. 1076 oldal terjedelmű, 67,25 nyomdai ívből áll. Gerincvastagsága 44 mm. A fedél címoldalán a könyv címe, a kiadó neve, valamint a sorozatcím szerepel. A borító első oldalán egy szerintem szerencsésen kiválasztott fotó mutatja Spanyolország egyik jelképét, egy bikát. Ugyanez a kép köszön vissza kisebb méretben a kötet gerincén, ahol még a könyv címe, a kiadó neve, és emblémája található. A gerincen a szöveg a magyar hagyományoknak megfelelően alulról fölfelé tart. A fedél hátoldalán szereplő információk: a könyv ára, a vonalkód, a kiadó neve, emblémája, a kiadó weboldala, a kötet tartalmát ismertető rövid szöveg, egy ajánlás, egy kép, amely Spanyolországot elhelyezi a világban, és az Ibériai-félszigeten, egy fotó Madrid egyik ismert nevezetességéről, a Puerta de Alcaláról. (1. ábra)

A Panemex Kiadó kiadványa vágott B5 formátumú, cérnafűzött, puhakötéses, fóliázott. Terjedelme 720 oldal, 45 nyomdai ívből áll. Gerincvastagsága 28 mm. A fedél címoldalán a kötet címe, a sorozat címe, a sorozat szlogenje, a kötet tartalma szerepel címszavakban. Az első borítón a legnagyobb kép egy fotó egy andalúz faluról, de találunk még itt két apróbb képet is. Ez a három kép jól előrevetíti a kötet illusztrálásának módját, fajtáit. Az első borító belső oldalán Spanyolország térképe található, amelyen a könyvben külön fejezetként tárgyalt

körzetek különböző színekkel vannak jelölve. Szerepel itt az az információ is, hogy az egyes körzetekről szóló rész hol olvasható a könyvben. Ugyanez az információ, a körzetek színekkel együtt szerepel az első visszahajló fülön is. Ahogy a másik útikönyvnél, itt is látható a gerincen a címoldalon megjelenő fotó kisebb méretben, a könyv címe, szintén alulról fölfelé olvasható. Szerepel még a gerincen a kiadó neve, bővített kiadás felirat, egy apró illusztráció. A fedél hátoldalán újra feltűnik a sorozat szlogenje, a vonalkód, a kiadó weboldala, a sorozat címe, az eredeti kiadó neve és emblémája, fotók, a kötet tartalma pontokba szedve. Nem szerepel azonban a kötet ára. A hátsó borító belső oldalán Madrid és Barcelona metrótérképe kapott helyet. A kötet visszahajló fülei használhatók könyvjelzőként is. Az első fülön a könyvben való eligazodást segítő információk szerepelnek, a hátsó fülön jelmagyarázat. (2. ábra)

Sok egyéb kiadvánnyal ellentétben e két borító híven tükrözi a belső tartalmat, összhangban van a belívvel. Bár számomra az Útitárs sorozat kötetének borítóján túl sok információ szerepel - nem követték a kevesebb néha több elvét,- mindez jól előrevetíti a belső tartalmat és formát.

Címnegyed, tartalomjegyzék, kolofon

A Park Könyvkiadó útikönyvének címnegyede nem szokványos. Szennycímoldala nincs, a címoldallal kezdődik. A címoldalon a szerzők neve, a kötet címe, a sorozat címe, a kiadó neve, a borítón látható fotó szerepel. A címoldal verzóján a tartalomjegyzék szerepel. A tartalom két hasábra van törölve, egyszerű, átlátható. Alatta Spanyolország térképe látható, amelyen jelölték, hogy melyik régiót hol tárgyalja a könyv. Ezt követi az előszó. A következő két oldalon pedig Spanyolország domborzati- és közlekedési térképe található. A kolofon az utolsó oldalon kapott helyet, a copyrightadatok is itt szerepelnek. A kenyérszöveg páros oldalon, a 6. oldalon kezdődik.

A Panemex Kiadó útikönyvének szennycímoldalán a sorozat címe, a kötet címe, és egy fotó szerepel. A címoldalon szintén a sorozat címe, a kötet címe látható, kiegészülve a kiadó nevével és emblémájával. A 2. és 3. oldalt itt is egy fotó díszíti. A copyrightoldalon megtalálhatóak az eredeti és a magyar kiadásra vonatkozó információk is, erre az oldalra került a kolofon is. A tartalomjegyzék is átnyúlik erre az oldalra, és az 5. oldalon folytatódik

négy hasábra tördelve, verzállal szedve. A tartalomjegyzékben fetteléssel kiemelt részek jól jelzik a nagyobb tartalmi egységeket. Ennek ellenére a tartalomjegyzék nehezen átlátható, az itt található négy illusztráció szerintem szükségtelen, feleslegesen megtöri a tartalomjegyzéket, amely így kevésbé áttekinthető. A kenyérszöveg itt is páros oldalon, a 6. oldalon kezdődik.

Főszöveg

A Park Könyvkiadó kötete belívének legnagyobb része ofszet papírra egyszínnyomással készült, a belívbe egy-egy műnyomó papírra nyomott színes fotókkal teli oldal került. A fejezetek páratlan oldalon kezdődnek. A fejezetcím nagyobb fokozattal van szedve. A fejezetcím alatt mindig találunk belső tartalomjegyzéket is. A fejezeteket a lap szélén regiszter is jelöli. Az előfejben a páros oldalon alfejezetcímek, páratlan oldalon alalfejezetcímek vagy ennek a logikának megfelelően (a páros oldalon mindig az átfogóbb, páratlan oldalon az alárendeltebb címek) egyéb egységek címe szerepel. Az oldalszámok az előfejbe vannak szedve, a szedéstükör bal illetve jobb széléhez igazítva. Különböző kiemelésekkel él az útikönyv. Az új fejezet nagyobb fokozattal van szedve. Fettelve vannak a fejezetcímek, alfejezetcímek, a látnivalók. Kurzívan vannak szedve a spanyol szavak, helyek címe, elérhetősége, nyitva tartása. A szövegben keretes szövegeket találhatunk, így van kiemelve például a szerző ajánlata, az adott régióhoz, témához kapcsolódó kitekintések.

A kötet tartalmi elosztása: az első rész bemutatja Spanyolország történelmét, kultúráját, építészetét, természeti viszonyait, ételeket, italokat. Ezt követően a 128. oldaltól 16 fejezeten keresztül, a legterjedelmesebb részben spanyol régiónkénti fejezeteket találunk. A kötet utolsó nagyobb egységében pedig hasznos információkat, útisztótárt találunk. A főszöveget követő járulékos részek a név- és tárgymutató, illetve a jegyzetek.

Az Útitárs sorozat kötetének belíve műnyomó papírra készült, színes. Az egyes fejezetek páratlan oldalon kezdődnek, a páros oldalon egész oldalas illusztrációval. A nagyobb mérettel szedett fejezetcímek alatt itt is belső tartalomjegyzék található. A különböző fejezeteket a lap tetején színes regiszter is jelöli. Az előfejben a páros oldalon fejezetcím, a páratlan oldalon alfejezetcím van. Az oldalszámok itt is az előfejben vannak, a szedéstükör bal és jobb széléhez igazítva. Az új fejezetek iniciáléval kezdődnek. Fetteléssel vannak kiemelve a fejezetcímek, alcímek, képaláírások, helyiségnevek, látnivalók. Kurzíválva vannak az egyes fejezetek kezdetén a bevezetők, a spanyol szavak, kifejezések, helyek címe, elérhetősége, nyitva tartása.

A kötet tartalma négy nagyobb egységre tagolható: az első viszonylag rövid egység általános összefoglalás Spanyolország történelméről, művészetéről, ünnepekről. A második egység hét fejezetben mutatja be Spanyolországot régiók szerint. A harmadik részben a szálláshelyekről, éttermekről, vásárlásról tájékozódhatunk. Az utolsó részben közérdekű tudnivalók, útitisztár található. Ebben a kötetben a főszöveget követő járulékos részek a név- és tárgymutató, és a köszönetnyilvánítás.

Illusztrációk

Ha az eddigiekben sok hasonlóságot figyelhettünk meg a két kötetben, mint például a kiemelések használata, tartalmi felépítés, akkor az illusztrációk és a szöveg aránya az, ahol nagyon különbözik a két kiadvány.

A Lonely Planet útikönyvsorozata alapján készült Spanyolország útikönyv nem az illusztrációkra helyezi a hangsúlyt. Nagyon kevés a kötetben a színes illusztráció, fotó. Megtalálhatunk benne azonban sok várostérképet, metrótérképet. (3. ábra)

Az Útitárs útikönyvében ezzel szemben túlburjánzanak az illusztrációk: több mint 2000 fotót, alaprajzot, keresztmetszeti rajzot, térképet talál az olvasó. Ez a kötet hű a sorozat szlogenjéhez: Utazás előtt, alatt, után... helyett? A sok illusztráció miatt biztosan élvezet annak forgatni ezt az útikönyvet, aki nem utazik Spanyolországba, de szeretné maga előtt látni az ország városait, a városok épületeit, nevezetességeit. (4. ábra)

Oldalkép

A Panemex Kiadó kiadványának egy oldala általában három részre tagolt, képekkel gazdagon illusztrált. Számomra kevésbé áttekinthető, túl sokféle betűfokozatot, kiemelést, illusztrációtípust látunk egy-egy oldalon. (5. ábra)

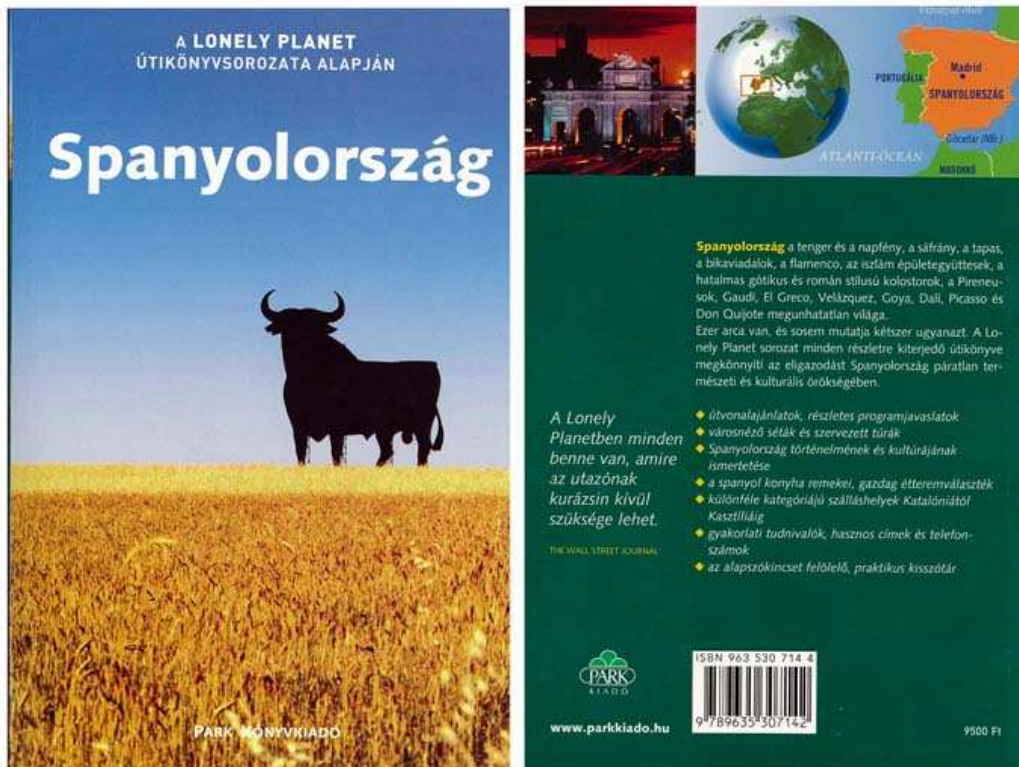
A Park Kiadó kiadványában egy átlagos oldal négy részre tagolt, négy hasábra osztott. Egyes oldalakon megtöri ennek monotonitását egy-egy keretes szöveg, térkép. A kiemelések segítségével az oldalak jól átláthatók, funkcionálisak. (6. ábra)

A szöveg néhol zsúfoltnak tűnhet, a kisebb betűfokozat vagy a kisebb margók miatt, ez mégsem zavaró, hiszen nem folyamatos olvasásra szánták az útikönyveket.

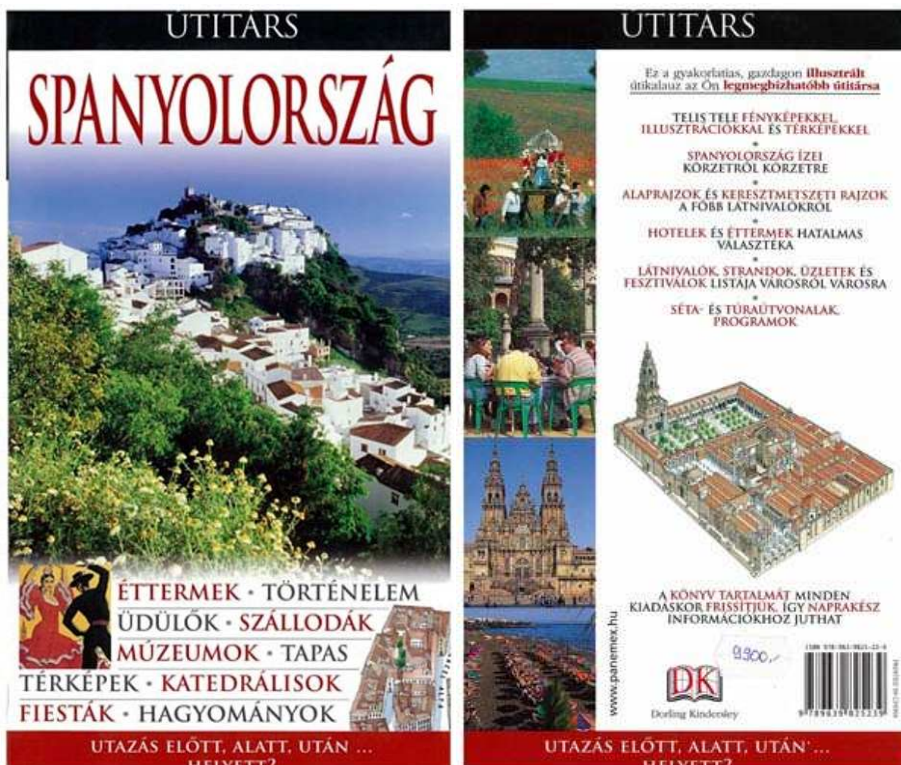
Összegzés

Összességében mindkét útikönyv jó tipográfiájú, jól használható. Megfelelnek az útikönyvekkel szemben állított elvárásaimnak. A borító, a belső tartalom és forma is jelzi, hogy más a célközönsége a két kötetnek. A Park Kiadó kötetét olyan turistáknak szánták, akik a kötet segítségével felfedezik Spanyolországot, a látványt meghagyják Spanyolországnak. Így a kötet részletesebben ír az egyes régiókról, tematikus túraútvonalakat ajánl, és helyet kapnak a kötetben a kevésbé járt utak, városok is. A Panemex Kiadó kötete kevesebb szöveges információt tartalmaz, nagyobb hangsúlyt kapnak az illusztrációk. E kötetből a fotókra hagyatkozva már az utazás előtt vagy helyett pontos képet kaphatunk Spanyolországról.

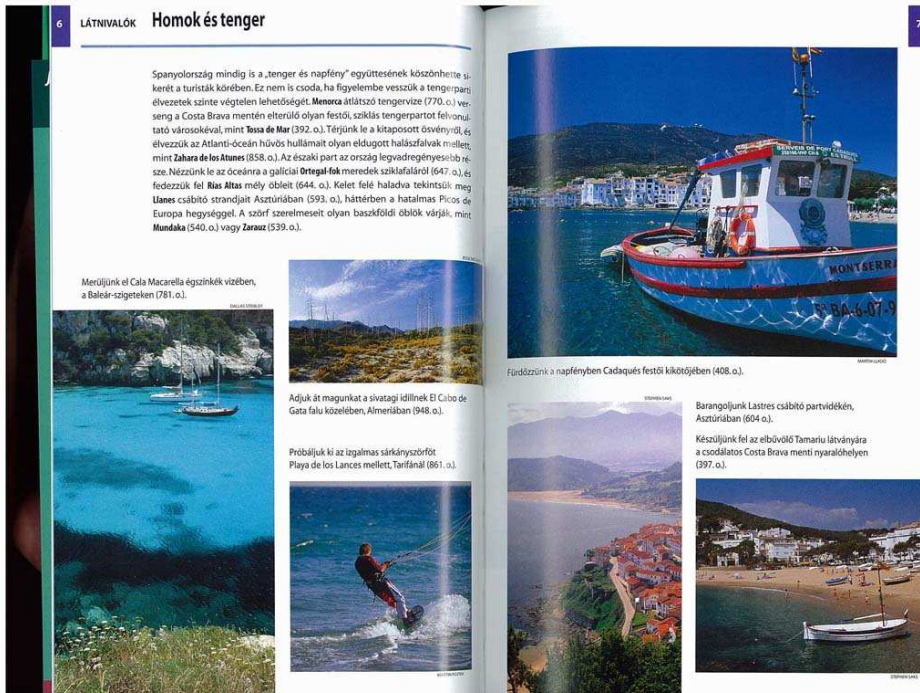
1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra

542
SPANYOLORSZÁG SZIGETEI
A KANÁRI-SZIGETEK
543

Gran Canaria

A Kanári-szigetek legnépesebb tagja, Gran Canariát évente több mint 3 millió turista látogatja. A szigeten rendkívül változatos a táj, az éghajlat, sok az üdülő és a látvány. A kanyargós utak meredek, gyönyörű, egyetlen tőn vezetnek fel felé a sziget közepén emelkedő szimmetrikus hegyvidék irányába. Gran Canaria fővárosa, Las Palmas a Kanári-szigetek legnagyobb városa, délen Maspalomas és a Playa de Inglés pedig az ország egyik legnagyobb üdülőhelye. A turisták „meckájában” sokemeléses hotelek és villasorok láthatók, de kicsit távolabb gyönyörű tájak várókat felfedeztetnek.

Puerto de Mogán

Las Palmas. ☎ 1500.  Avenida de Mogán, Puerto Rico, 02011 158-804. ☎ ☎ Végén del Carmen (pl.)

A zöldellő Mogán-völgy végén fekvő település a sziget egyik legszebb és leginkább megőrzött fejközsége. Igazi felüdülést nyújt a Playa de Inglés-áruháza közelművelésű utca. A kávéházak (kafé) köré körültalált üdülőhely közönséges kávéházok és egy hasonló állású szállodától áll. A bankok, hűtők és élelmiszer boltjai nem okoznak a minőség megőrzését látni türelmes.

A vidéki köztér megőrzésére hűvös part éppen csak elegendő a látogatóknak. A főbb (maspalomas) szórakozóhelyek elhelyezkedésének közönséges szállás, a közeli üdülőhelyekhez, ha van rá elég idő, kemping is eljuthatunk.

Napimádk Puerto Rico-ban

Las Palmas. ☎ 1800.  Avenida de Mogán, 02011 158-804. ☎ ☎ María de Asunción (pl.), San Antonio (pl.), J.B. Carmon (pl.) 163.

A Maspalomások vizuálisan emlékező szökőkút minden napján nyaralóknak állnak.

Maspalomas

Las Palmas. ☎ 37 000.  Centro Comercial Alameda 11. Felső del Norte, 02011 202-022. ☎ ☎ de San. ☎ Sanjo (pl.) 251. San Antonio (pl.) 243.

Amitkor a Las Palmas-i repülőtérrel megérkezünk ebbe a hatalmas üdülőövezetbe, először minden egyszerűnek tűnik. Apránként azonban felismerjük majd a köztér több részét. A keletre fekvő San Agustín nyugati és vízszintes a tó felé, hogy egész nap szunyokig itt és ott legyeket a nap.

A repülőtér közeli autópályán keresztül legutolsó a Playa del Inglés-ig vezet. A legnagyobb és legforgalmasabb hűvös üdülőövezet alakú üdülőövezetben a szórakozóhelyek számos szórakozóhelye van. Az 1950-és években fejlődő üdülő övezet emelkedés hízából áll, ahol a lakótelepek köré valóságos árszint alakult ki. Sok szálloda nem a tengerre néz, bár mindegyiknek hatalmas bejárata van.

Az épületek helyén a lakótelepek és nemcsak a lakótelepek. Csak ezen az üdülőövezeten.



Puerto Rico nyaraló



A tengerparton a homokos Maspalomas



A tengerparton a homokos Agate

Az északi parton a kavicsos part mellett áll a Agate közepén

Az északi részén a sivatagi szörnyűségeket és egy vízfolyást is megfigyelhetjük. A botanikus kert, az **Huerto de las Flores** területének bővelésében jelenleg is dolgoznak. A munkák befejezéséig a kert káculatát látogatható, melyet a városi közönség is látogathat.

A környék

Egy kis körzet néve a Barranco de Agate területén a sziget belső felé napja, mangó és citromok és vörösvirágok is vannak az utak. Agate-től északra felecsúszik Güta és Güllar város. Bár itt nincs sok látvány, mindenképp látogatnunk érdemes a város 18. századi José Luis Pérez. Az északi part közelében felecsúszik a **Cerro de Valerón**. Az egyik legmeglátogatottabb szórakozóhely, ezt a területet szórakozó és barátságos alkalmakkor a barátságos alkalmakkor 300 barátságos szórakozó. Ezek valószínűleg a gazdaság papírjai, rejtélyesül és gyakran a társaság szórakozó.

☎ **Huerto de las Flores**
Calle Huerta, ☎ M-P ☎

6. ábra

986
DÉL-EXTREMADURA •• Badajoz
DÉL-EXTREMADURA •• Badajoz környéke 987

986 DÉL-EXTREMADURA •• Badajoz

01 30 60; Calle de la Virgen de Guadalupe 7; **belépőt nem;** ☎ **kedd-szombat 10-13.30, majd 17-20, vasárnap 10.30-13.30.** A kortárs spanyol, portugál és latin-amerikai művészek szentel, mellevábbá modern épület az avantgárd festmények és szobrok gyűjteményének ad otthont.

Az új **Városi Múzeumot (Museo de la Ciudad); ☎ 924 20 06 87; Plaza de Santa María, belépőt nem;** ☎ **június-augusztus 10-14, majd 18-21, vasárnap 10-14, szeptember-május 10-14, majd 16.30-19.30, vasárnap 10-14.** mindenképp azzal a szándékkal hozták létre, hogy új életet keltsék Badajoznak ezt az alaposan lepusztult negyedét. A kiállítás azt a város történelmét szenteltek; képek és illusztrációk és interaktív gépek segítségével utazunk az időben, az iszlám és a **reconquista** korabeli Badajoz dísz napján át a jelenkorig. Mindezt spanyol nyelven.

Fesztiválok és események

Badajozban a legnagyobb felfordulás a június 24. körül megrendezett és egy teljes heten át zajló **Feria de San Juan** idején van.

Szálláshelyek

Hotel Niza II (☎ 924 22 31 73, fax 924 22 38 81; Calle del Arco Agüero 45; egy-/kétágyas szoba 24/40 €); ☎ **Casinos** berendezett, világos szobák. Az utca fölöttül, a 34-es szám alatt álló, frissen felújított Niza I kevéssé egyéni, de kényelmesebb.

Hotel Cervantes (☎ 924 22 37 10; Calle de Trinidad 2; egy-/kétágyas szoba 26/40 €); ☎ **C)** Csodálatos hely; az épület régi fele kőművesmesterek, majd fakorlatok ártériumával és kissé minusztrá, de hangulatteremtő szobáival egy letűnt kort idéz, a csendesebb, jobban felszerelt szobák közül, az új részben kaptak helyet.

Hotel Conde (☎ 924 20 72 47; www.infogarcia.com/hotelconde; Calle Muñoz Torrero 27; egy-/kétágyas szoba 34/50 €); ☎ **P)** Az impozáns régi magánpalotában kialakított szállás tágas, csendes és makulátlan tiszta szobákat kínál.

Étkezőhelyek

Gran Café Victoria (☎ 924 26 32 23; Calle del Obispo San Juan de Ribera 3; reggeli menük

2-3 €) Ez a kávéház a menüjezet közepén elfoglaló lámparengéssel, magas, szőrteljes, felső részén kávéházi kárpokokkal, szőrteljes reggeli kávékhoz, amelyekhez büfé-fogyasztásunk a **croissant-tól** a **mignon (olívabevárral pirított zsemle)** (☎ 924 24 20 87; Calle de Zurbarán 15; **főétkezések 20-25 €**; ☎ **hétfő-szombat**) egy barátságos hangulattal megökött működik ez a családi vendéglátó, ahol egy sor hűtött kávézó olyan szokatlan fogásokkal is találkozhatunk, mint a **tofu kebab** vagy a **vegetáriánus kuszkus**.

El Lagar (☎ 924 22 02 98; Calle de San Pedro Alcántara 10; **főétkezések 10-15 €**; ☎ **kedd-szombat, vasárnap ebédidőben**) hatalmas, különböző stílusú étkezőterekkel kínáló étkező hely, ahol a látogatók mellett kínál leveles vagy salátával, a három embert is jóllakató árak ára mindentudat 21 €.

Azcona (☎ 924 27 24 07; Avenida de Adolfo Díaz Ambrosia 20; **főétkezések 20-25 €**; ☎ **hétfő, csütörtök-szombat; kedd, szombat és vasárnap csak ebédidőben**) A Puente de la Universidadon át vezető, hosszú út végén kifogástalanul elkészített, lakatosok étkezői vannak ebben a vidám, sárga és borvörös színűre festett épületben.

Az **Escuela de Restauración de Badajoz** (☎ 924 22 99 97; Calle de la Virgen de la Soledad 6; ☎ **hétfő-szombat, vasárnap ebédidőben**) a badajozói vendéglátó-ipari szakiskola melegen ajánljuk mindenkinek, bármire is támadjon gusztusa. A bárban kitűnő kávét, süteményt, tejtermékeket és minőségi kimerít borokat kapunk. Az iskola étterme, az **Altaya (főétkezések 30-35 €)** az új, modern, innovatív konyhaművészetet részéssít előnyben, míg testvérintézményében, az **Alpéndizben (ebéd 15 €)** inkább a Földközi-tenger vidékének hagyományos ételét készítik.

Kávézók és bárók

Taberna La Giralda (☎ 924 23 59 11; Calle de la Virgen de la Soledad 25b) Ha egy hagyományos jellegű lakóház kívánunk, látogassunk el ebbe a jellegzetes **extremeno** borpincébe, ahol a helybeliek a hosszalás poharakba kimért bor és néhány adag